| DEUTSCH | ITALIANO | ENGLISH |
| --- | --- | --- |
| ***Elemente des Projektgesuchs*** | ***Elementi della domanda di progetto*** | ***Elements of the project application*** |
| * **Nummer und Titel des Gesuchs:**
 | 1. **Numero e titolo della domanda:**
 | * **Number and title of the application:**
 |
| No . <title> |
| * **Eingabedatum:**
 | 1. **Data di presentazione:**
 | * **Date of submission:**
 |
|  |
| * **Gesuchsbereich**: Einwohner - Landwirtschaft  Kulturerbe - Kultur  Jugend – Förderung  Natur - Schutz
 | 1. **Settore di applicazione**:  Abitanti - Agricoltura  Patrimonio - Cultura  Giovani – Promozione  Natura - Protezione
 | * **Area of application:** Inhabitants - Agriculture  Heritage - Culture  Youth – Promotion  Nature – Protection
 |
|  |
| * **Gesuchsteller:**Name der Institution oder der Einzelperson.*Der Hauptgesuchsteller muss einen Lebenslauf beilegen.*Autor dieses Dokuments.
 | 1. **Richiedente:**Nome dell'istituzione o della persona fisica.*Il richiedente principale deve allegare un curriculum vitae.*

**Autore di questo documento** | * **Applicant:**Name of the institution or individual.*The main applicant must enclose § e a curriculum vitae.****Author*** *of this document.*
 |
| Richiedente: Autore di questo documento:  |
| * **Weitere beteiligte Personen:**Name, Geburtsdatum, Adresse, Mail, Telefonnummer, Funktion und Kompetenz im Bereich des Gesuchs.
 | 1. **Altre Persone coinvolte:**Nome, data di nascita, indirizzo, e-mail, numero di telefono, funzione e competenza nel settore della domanda.
 | * **Other Persons involved:**Name, date of birth, address, e-mail, telephone number, function and expertise in the area of the application.
 |
|  |
| * **Hintergrund:**Wie kam es zur Gesuchstellung?
 | 1. **Contesto:**Come è nata la richiesta?
 | * **Background:**How the request came about?
 |
|  |
| * **Ziel:**was soll erreicht werden?
 | 1. **Obiettivo:**Cosa si vuole ottenere?
 | * **Objective:**What is to be achieved?
 |
|  |
| * **Methode:**Wie soll das Ziel erreicht werden?
 | 1. **Metodo:**Come si intende raggiungere l'obiettivo?
 | * **Method:**How should the goal be reached?
 |
|  |
| * **Nutzen** / **Zweck:** Was ist besser, wenn das Gesuch erfüllt wird? Wem nützt es?
 | 1. **Beneficio / Finalità:** Cosa migliora se la richiesta viene soddisfatta?

Chi ne beneficia? | * **Benefit** **/ purpose:** What is better if the request is fulfilled? Who benefits from it?
 |
|  |
| * **Verwertungsrechte:**Resultieren aus dem Projekt Produkte, die genutzt werden können. Wem fallen diese Nutzungsrechte zu?
 | 1. **Diritti di sfruttamento:** Il progetto dà origine a prodotti che possono essere utilizzati? Chi riceve questi diritti di utilizzo?
 | * **Exploitation rights:**Does the project result in products that can be used? Who is entitled to these rights of use?
 |
|  |
| * **Folgekosten:**Sind nach Abschluss des Projekts mit Folgekosten für die Gemeinde, die Stiftung oder andere zu rechnen?
 | 1. **Costi di seguito:**Sono previsti costi di proseguimento per il comune, la fondazione o altri soggetti dopo il completamento del progetto?
 | * **Follow-up costs:**Are follow-up costs for the municipality, the foundation or others to be expected after completion of the project?
 |
|  |
| * **Potentielle Mitbewerber:**Welche andere Personen, Gruppen oder Institutionen gibt es, die ein solches Gesuch stellen könnten oder die berechtigt wären, Gelder von der Stiftung zu erhalten?
 | 1. **Potenziali concorrenti:**Quali sono le altre persone, gruppi o istituzioni che potrebbero presentare una richiesta simile o che avrebbero diritto a ricevere fondi dalla fondazione?
 | * **Potential competitors:**What other persons, groups or institutions are there who could submit such an application or who would be entitled to receive funds from the foundation?
 |
|  |
| * **Verwendungszweck der geforderten Geldmittel:**Aufstellung der geplanten Ausgaben für Materialien, Löhne u.a., Zeitpunkt der Verwendung,Name der geplanten beteiligten Firmen.
 | 1. **Uso previsto dei fondi richiesti:**Elenco delle spese previste per materiali, salari, ecc. tempi di utilizzo.Nome delle aziende coinvolte in progetto.
 | * **Intended use of the requested funds:**List of planned expenditure for materials, wages, etc., timing of use.Name of the planned companies involved.
 |
|  |
| * **Zeitplan:**wann soll was erreicht werden? Wann ist das Projekt abgeschlossen?
 | 1. **Piano cronologico:**Quando dovrebbe essere realizzato? Quando sarà completato il progetto?
 | * **Time schedule:**When should what be achieved? When will the project be completed
 |
|  |
| * **Finanzplan:**Wann fallen welche Teilrechnungen an? (Zeitpunkt und Höhe des Betrags; Empfänger mit Namen, Adresse, Steuernummer, IBAN Nummer)*Die Auszahlung von Geldern wird idealerweise mit Zwischenberichten gekoppelt.*
 | 1. **Piano finanziario:**Quando scadono le fatture parziali? (Data e importo; destinatario con nome, indirizzo, Codice fiscale, numero IBAN)*Idealmente, l'erogazione dei fondi è accompa­gnata da relazioni intermedie.*
 | * **Financial plan:**When are which partial invoices due? (Date and amount; recipient with name, address, tax number, IBAN number)*Ideally, the disbursement of funds is coupled with interim reports.*
 |
|  |
| * **Berichterstattung**Zu welchem Zeitpunkt erfolgt ein Bericht oder Zwischenbericht an die Stiftungskommission?*Zumindest ein Bericht zur Halbzeit und am Ende ist obligatorisch. Der Bericht soll das Erreichte und die verwendeten Geldmittel zeigen. Der Schlussbericht muss eine vollständige Abrechnung enthalten.*
 | 1. **Reportistica**Quando sarà presentata un rapporto o un rapporto intermedio alla Commissione della Fondazione?*È obbligatorio presentare almeno un rapporto a metà percorso e alla fine del progetto. La relazione deve mostrare i risultati ottenuti e i fondi utilizzati. La relazione finale deve contenere un rendiconto finanziario completo.*
 | * **Reporting** When will a report or interim report be submitted to the Foundation Commission?*At least a report at mid-term and at the end is obligatory. The report should show what has been achieved and the funds utilised. The final report must contain a full financial report.*
 |
|  |
| * **Risikoanalyse**Welche Risiken bestehen? Welches ist der schlimmste anzunehmende Ausgang des Projektes? Sind Personen oder Sachwerte gefährdet. Welche Versicherungen bestehen? *WICHTIG: die Stiftung übernimmt keine Haftung für durchgeführte Projekte!*
 | 1. **Analisi dei rischi**Quali sono i rischi? Qual è il peggior risultato possibile del progetto? Sono a rischio persone o beni? Quali assicurazioni esistono? *IMPORTANTE: la Fondazione non si assume alcuna responsabilità per i progetti realizzati.*
 | * **Risk analysis**What are the risks? What is the worst possible outcome of the project? Are people or property at risk? Which insurances exist? *IMPORTANT: the Foundation accepts no liability for projects carried out*.
 |
|  |